

# INFORMATIVO DE LA MUNICIPALIDAD DE FUJINOMIYA

La Municipalidad de Fujinomiya publica mensualmente una edición especial de noticias en español, las cuales son extraídas del Informativo en japonés (*Fujinomiya Koho*).

Éste puede ser adquirido en el Municipio, Biblioteca (*Tosho-kan*), Centros comunitarios (*Kominkan*), Cooperativa “Coop Misonodaira”, Supermercados: “Aeon”, “Piago”, “Max Valu”, Smart shop o en el Correo.



**Junio 2018**



## Donación de sangre a la Cruz Roja

FECHA	HORA	LUGAR
Junio 05	09:30 ~ 11:15	Estacionamiento Norte de la Municipalidad de Fujinomiya
Junio 09	10:00 ~ 12:00 13:15 ~ 16:00	“AEON” Mall Fujinomiya



## Consulta telefónica sobre el niño en caso de Emergencia

En caso de emergencia puede consultar por teléfono con la Central del Hospital, ubicada en la ciudad de Shizuoka sobre el cuidado del niño enfermo. Puede efectuar la llamada desde el teléfono de casa o desde un celular.

<b>Horario:</b>	Lunes a Viernes	18:00 ~ 08:00 del día siguiente.
	Sábados	13:00 ~ 08:00 del día siguiente.
	Domingos y Feriados	08:00 ~ 08:00 del día siguiente.
<b>Modo:</b>	Apriete el botón de #, luego marque <b>8 0 0 0</b>	
<b>También puede llamar al Teléfono:</b>	054 - 247- 9910	



### Centro Médico de Emergencias

Ubicación: Miyahara 12-1 (detrás del edificio del Cuerpo de Bomberos)

☎: 24-9999 / Fax: 24-9995

Especialidad	Atención	Horario
Medicina General Pediatria y Cirugía	Días de Semana	19:00 ~ 08:00 horas del siguiente día
	Sábados	14:00 ~ 08:00 horas del siguiente día
	Domingos, Feriados, Finales e Inicios de Año	08:00 ~ 08:00 horas del siguiente día
Dentista	Feriados, Finales e Inicios de Año	09:00 ~ 17:00 horas (la recepción es hasta las 16:30 horas)

※ Llevar la libreta del Seguro de Salud (*Hoken*sho)



### Apoyo de Intérprete Telefónico en el Número de Emergencia 119 para Extranjeros

Dirigido a	Extranjeros que tienen dificultades para comunicarse en casos de emergencias (lugar del accidente, ambulancia, etc.)
Idiomas	Español, Portugués, Inglés, Chino y Coreano
Horario	24 HORAS



Mayor Información: Fuji shi, Fujinomiya shi Shouboushirei Center ☎: 0545-55-2857



### Examen y Consulta Médica para Niños

Objetivo	Examen Médico para niños			Consulta
	1 año y 6 meses	2 años	3 años	6 meses
Edad				
Día	Junio 05 Junio 21 Julio 03	Junio 15 Junio 29	Junio 14 Junio 26 Julio 10	Junio 07 Junio 20
Hora	13:10 ~ 13:50			09:00 ~ 10:00
Lugar	Centro Municipal de Salud ( <i>Hoken Center</i> )			



Mayor Información: Centro Municipal de Salud (*Hoken Center*). ☎: 22-2727



## Lista de Oculistas de atención en caso de Emergencia

Fecha	Hospital	Lugar	Teléfono
Domingo 03 de Junio	Tenjin Ganka-Iin	Wakanomiya-cho	0544 - 23 - 7050
Domingo 10 de Junio	Komori Ganka Clinic	Fuji-shi Dembo	0545 - 21 - 0333
Domingo 17 de Junio	Nakajima Ganka	Fuji-shi, Iriyamase	0545 - 72 - 0011
Domingo 24 de Junio	Seirei Fuji Byoin	Fuji-shi, Minami-cho	0545 - 52 - 0780
Domingo 01 de Julio	Unno Ganka Iin	Fuji-shi, Matsuoka	0545 - 30 - 6260
Domingo 08 de Julio	Saito Ganka Iin	NishiKoizumi-cho	054 4 - 28 - 5615

※ Horario de atención es de 09:00 ~ 17:00 horas.



## La Vacuna de Encefalitis Japonesa (*Nihon Nouen*)

<b>Explicación</b>	La encefalitis japonesa es una enfermedad causada por un virus, que se transmite por la picadura del mosquito infectado. De las personas contagiadas el 20 ~ 40 % fallece, o si escapa de la misma queda grandes secuelas como trastornos en el movimiento corporal. Debido a que no existe un método eficaz de tratamiento la única forma de prevenir esta enfermedad es mediante la vacunación.
<b>Aplicación</b>	Un total de 4 dosis: 1er Periodo: 3 dosis (1 día antes de cumplir 6 meses ~ 1 día antes de cumplir 7 años y 6 meses de edad) 2do Periodo: 1 dosis (1 día antes de cumplir 9 ~ 1 día antes de cumplir 13 años de edad) * El Aviso se entregará cuando se efectúe el Examen médico de 3 años o puede ser enviado por correo. Verifique si el niño ha finalizado la vacunación con la Libreta Materno-Infantil ( <i>Boshi Techo</i> ), en caso contrario trate de recibirla a la brevedad posible. Si por causa especial, el niño nacido entre el 1998 ~ 2006 ( <i>H10~ H18</i> ) no fue vacunado, podrá tomarla gratuitamente hasta un día antes de cumplir los 20 años.
<b>Lugar</b>	Centro médico determinado de Fujinomiya (los que deseen tomar la vacuna en otro hospital fuera de la ciudad deben comunicarse previamente con el Centro Municipal de Salud de Fujinomiya)



**Mayor Información:** Centro de Mejoramiento de Salud (*Kenko Soshin-ka*). Tel: 22-2727



## Calendario para el Examen de Tórax del año 2018

Examen **gratuito** de **Cáncer de Pulmón y Tuberculosis**. Si tiene **más de 40 años** pero no tiene el aviso del examen, y no tiene otras oportunidades de hacerselo, puede dirigirse directamente a los centros donde se realizan.

MES	DIA	HORA	LUGAR	MES	DIA	HORA	LUGAR	
JUNIO	06	10:00 ~ 12:00	Gendoji Kuminkan	JULIO	02	10:30 ~ 11:30	Yamamoto ku dai 3 Kominkan	
		13:30 ~ 15:00	Hoshiyama 1ku Kuminkan			13:00 ~ 15:00	Yamamoto ku dai 2 Kominkan	
	07	10:00 ~ 12:00	Hibarigaoka Kuminkan		03	10:00 ~ 15:00	Nambu Kominkan	
		13:30 ~ 15:00	Misonodaira Kuminkan		04	10:00 ~ 15:00	Nambu Kominkan	
	11	10:00 ~ 12:00	Tanaka-ku Kuminkan		05	10:30 ~ 11:30	Hoken center	
		13:30 ~ 15:00	Shizuoka Gas Fujinomiya Eigyosho			13:00 ~ 15:00	Kotohira Kuminkan	
	12	10:00 ~ 15:00	Ninomiya-ku Kokaigo		09	10:00 ~ 15:00	Sugita Kumin Center	
	13	10:00 ~ 12:00	Ninomiya-ku Kokaigo		10	10:00 ~ 15:00	Fujine-Minami Kominkan	
		13:30 ~ 15:00	Kyu kinroseishonen homu		11	10:30 ~ 11:30	Murayama Kokaigo	
	14	10:00 ~ 11:30	Koizumi 4 ku Kuminkan			13:00 ~ 15:00	Fujine-Kita Kominkan	
		13:00 ~ 15:00	Kami Koizumi Kuminkan		12	10:00 ~ 15:00	Fujine-Minami Kominkan	
	18	10:00 ~ 12:00	Koizumi 1 ku Kuminkan		Otros: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Evitar usar vestuario con botones, collares, etc.</li> <li>• El cronograma de la segunda mitad de Julio, y el de Agosto se publicará en el Informativo de Julio</li> </ul>			
		13:30 ~ 15:00	Koizumi 2 ku Kuminkan					
	19	10:00 ~ 15:00	Fujinomiya-shi Ishi Kaikan					
	21	10:00 ~ 15:00	Kyu kinroseishonen homu					
	22	10:00 ~ 15:00	Biblioteca ( <i>Chuo Toshokan</i> ) Estacionamiento Norte					
	26	10:00 ~ 15:00	Municipalidad de Fujinomiya Estacionamiento Sur					
27	10:00 ~ 15:00	Municipalidad de Fujinomiya Estacionamiento Sur						
28	10:00 ~ 15:00	Kanda-gawa Kuminkan						
29	10:00 ~ 11:30	Murayama 3 ku Kuminkan						
	13:00 ~ 15:00	Ryoiku-shien Center Koara						



**Mayor Información:** Centro de Mejoramiento de Salud (*Kenko Soshin-ka*). Tel: 22-2727

**Prevención contra Enfermedades ocasionadas por el Calor (*Necchusho* (Hipertermia) )**

La enfermedad del calor no sólo se suscita por la temperatura alta, sino también por el alto nivel de humedad en el ambiente. Para evitar éstas enfermedades se debe tomar las siguientes medidas preventivas:

- Beber agua o té con frecuencia: Así no transpire, beber un promedio de 1~1.2ℓ por día . A cada hora. En caso que la transpiración sea excesiva deberá ingerir soluciones de sal. (Preparación: 200ml de agua con una pizca de sal) o bebidas isotónica.
- Usar ropa ligera: De un material que seque rápidamente. Al salir a la calle utilice sombrero o sombrillas para evitar la radiación directa del sol y el sobrecalentamiento del cuerpo.
- Descansar bien y consumir comidas balanceadas durante el día para evitar la disminución de la fuerza física, en caso de no tener apetito, tratar de comer algo ligero para prevenir la pérdida de fuerza física, ya que ésto puede hacerlo más propenso a enfermarse .
- En ambiente cerrados también podemos caer enfermos, por eso utilizar instalaciones de aire acondicionado, cuya temperatura debe ser regulada en menos de 28° y la humedad menor de 70% aproximadamente. Durante el día, y sobre todo tener mucho cuidado los días en que la temperatura y la humedad suben mucho.



**Mayor Información:** Centro de Salud (*Kenko Soshin-ka*). Tel: 22-2727

**Subsidio Infantil**



**Actualización de Datos del Subsidio para la mantención de Menores (*JIDOU TEATE GENKYO TODOKE*)**

<b>Fecha de Depósito</b>	Martes 13 de Junio ( Febrero, Marzo, Abril y Mayo ) *En caso de haber algun cambio en la cuenta donde se le depositará el dinero, informar inmediatamente la División de Bienestar del Niño ( <i>Kodomo Mirai-ka</i> )
<b>Trámite de Actualización</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Todos los años en el mes de <b>Junio es obligatorio efectuar la Actualización de datos</b> (Información del menor, Ingresos obtenidos, u otros)</li> <li>- A mediados de Junio se le enviará los documentos para la actualización. Por favor realizarlos en la brevedad posible, si omite el trámite corre el riesgo de dejar de recibir el subsidio a partir de Junio.</li> </ul>
<b>Observaciones</b>	<p>Es obligatorio efectuar el trámite en el Municipio en los siguientes casos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mudanza, es decir traslado a otra ciudad fuera de Fujinomiya.</li> <li>- El tutor y el menor tienen domicilios diferentes.</li> <li>- Si el tutor pasa a ser un empleado público.</li> </ul> <p>* En caso de atrasarse en los trámites, tendrá que devolver la ayuda recibida</p>



**Mayor Información:** División de Bienestar del Niño (*Kodomo Mirai-ka*). ☎: 22-1146



### Subsidio por gastos médicos a la Familia Monoparental (Boshi katei Iryohi Josei Jigyo)

<b>Dirigido a</b>	<p>La persona libre del pago de impuestos tributarios por del año 2017, o cualquiera de los siguientes casos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Familia monoparental que cuida del menor de 20 años.</li> <li>- Menor de 20 años que no tiene padres.</li> <li>- Menor de 20 años cuyo padre o madre no puede ejercer la tutela del mismo por causa de Presentar minusvalía grave/ Se encuentra bajo confinamiento largo / O su paradero es incierto.</li> </ul>
<b>Trámite</b>	<p>En la Municipalidad. El tutor deberá portar su Libreta de banco, Tarjetas de seguro de salud de todos los cohabitantes, Inkan .</p> <p>La persona que se trasladó a la ciudad de Fujinomiya a partir del 2 de enero de 2018 debe presentar la Constancia de ingresos obtenidos (<i>Shotoku kazei shomeisho</i>).</p>
<b>Otros</b>	<p>La persona que hasta el momento recibe este subsidio debe efectuar el trámite de actualización de documentos hasta fines de Junio.</p>



**Mayor Información:** División de Bienestar del Niño (*Kodomo Mirai-ka*). ☎ 22-1146



### Apertura de Escalada del Monte Fuji

Se iniciará la temporada de escalada de verano del Monte Fuji, patrimonio mundial .

<b>Fecha</b>	10 de Julio
<b>Hora</b>	8:30 horas ~ 20:30 horas
<b>Lugar</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Fujisan Hongu Sengen Taisha</li> <li>- Murayama Sengen Jinja</li> </ul>
<b>Contenido</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Festival de apertura</li> <li>- Ceremonia de entrada al Monte Fuji</li> <li>- Reunión de intercambio de amistad anglo-japonesa</li> <li>- Actuación con Fuegos Artificiales en tubos y encendidos mientras lo sostienen</li> </ul>



**Mayor Información:** Asociación de Turismo de la Ciudad de Fujinomiya ☎ 27-5240



### Cambio del Medidor de Agua

En Julio se llevará a cabo la revisión de los Medidores de Agua y los que presenten estado de caducidad serán reemplazados gratuitamente. No coloque objetos alrededor o encima de la máquina medidora de agua que interfieran con el trabajo.

La revisión se efectuará en las viviendas ubicadas en las zonas: Asahi-cho, Asama-cho, Utsubusa, Okubo, Omiya-cho, Kamiinako, Kamiyuno, kitamachi , kibunecho, Takaramachi, Chuo-cho, Naganuki, Nishiki-cho, Nishimachi, Nishiyama, Habuna, Higashi-cho, Hikari-cho, Miya-cho, Motoshiro-cho, Yatate-cho, Yutaka-cho, Yodogawa-cho.



**Mayor Información :** División de Agua Potable ( *Suido Gyomu-ka* ) ☎: 22-1158



### En este caluroso verano , se informa a la Ciudadanía la apertura de la piscina municipal al aire libre

<b>Fecha y horario</b>	1ero de Julio~22 de Julio	10:00~17:00
	24 de Julio~19 de Agosto	9:00~17:00
	21 de Agosto~31 de Agosto	10:00~17:00
<b>Día de ingreso Gratuito</b>	Martes 21 de Agosto	
<b>Costo del ingreso</b>	Adultos 430 yen    Niños 210 yen	
<b>Días de descanso</b>	Julio (2, 9, 17, 23) / Agosto (6, 20, 27 )	
<b>Informes</b>	Departamento de Promoción Deportiva. ☎22-1189	

**GOMIDietProject Proyecto de Dieta de la Basura**

Los residuos de comidas huelen y pesan. No lo cree así?.

Exprima ligeramente los residuos de comidas y aliviemos la basura.

En la próxima temporada, saldrán muchas frutas y verduras con líquidos y residuos de comida.

No me gusta el olor de residuos de comida...la eliminación de basura pesada es problemática...Dele solución a estos problemas. Alrededor del 70% del residuos de comidas son líquidos y estos líquidos al descomponerse son los que ocasionan los malos olores y el peso.

**Reporte de la vida y el medio ambiente****Saquen los fluorescentes en los días de basuras voluminosas.**

Los productos que usan mercurio como los tubos fluorescentes de deben de botar 1 vez cada 3 meses en los días de basuras voluminosas. Antes de botarlos colocar el fluorescente en la caja el cual vino y ésto colocarlo dentro de la bolsa de basura determinada por la municipalidad.

※Favor de botar el fluorescente LED en los días de basura incombustible

**Estamos reciclando los aceites de frituras ya utilizados**

Tiene problemas con el tratamiento de la gran cantidad de aceite que quedó de las frituras?

La ciudad de Fujinomiya está realizando el reciclaje de aceites de frituras usadas.

Colocarlos en Pet botellas de plástico que tengan tapa y llevarlo a los centros de recolección de aceites como Shibakawa kaikan y las siguientes gasolineras mencionadas a continuación:

- \*Akaike Sekyu (Inokashira)
- \*Wade sekyu (Shimojyo)
- \*Fujisan Sky Line kyuyujo Uematsu (Yamamiya)
- \*Hoshiya Sekyu (Kitayama)
- \*Suruga Sekyu Self Fujinomiya (Koizumi)
- \*Kaneko Abura ten (Nakahara-cho).
- \*Doi Sekyu (Yamamoto)
- \*Ikeda Abura ten Asahi-cho (Yodohira-cho)
- \*Mano Sekyu (Kuroda).
- \*Murakata Self Fujinomiya (Miyakita-cho)
- \*Sei Sekyu Motors (Nishiyama),
- \*Shibakawa Kaikan (Naganuki).





### Horario de Consultas en la Municipalidad

Tipo de consulta	Día	Hora
Extranjeros	Lunes a Viernes Excepto feriados	8:30 ~ 17:00
General		
Consumidor		9:00 ~ 16:00
Laboral	1ero de Junio 6 de Julio	9:00 ~ 12:00
Trabajo en casa (Naishoku)	Lunes y Jueves	9:00 ~ 16:00



**Mayor Información:** División consultas de la vida cotidiana (*Shimin-seikatsu-ka*) ☎ 22-1196  
 Consultoría para extranjeros (*Gaikokujin soudan shitsu*) ☎ 22-1246



©富士宮市さくやちゃん



©富士宮市さくやちゃん

### VISTAMOS YUKATA

**El evento de este verano es ...Usted misma vista su YUKATA!**

Día y hora	5 de Julio y 12 de Julio (Jueves) (Total 2 veces)	19:00~21:00
Capacidad	15 personas	
costo	800 yenes	
Preparativos	Un juego de yukata (Lo que tenga disponible)	
Profesora	Yamauchi Kyoko	
Fecha de Inscripción	Apartir del 14 de Junio	



**La Municipalidad de Fujinomiya atiende Todos los Miércoles en los siguientes Sectores hasta las 19:00 horas.**

Sectores	Trámites que pueden ser efectuados
<b>Registro Civil</b> (Shimin-ka) Telf. 22-1134	<ul style="list-style-type: none"> <li>Registro del Sello Personal ( Inkan ).</li> <li>Emisión de Certificados ( Partidas , Domicilio, Koseki ).</li> </ul>
<b>Pago de Impuestos Municipales</b> (Shuno-ka) Telf. 22-1129	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pago de Impuesto.</li> <li>Certificado de impuestos e ingresos.</li> </ul>

※ Si el Miércoles cae en un día feriado, no habrá atención.



**La Municipalidad de Fujinomiya también atiende el 1er Domingo de cada Mes, desde las 8:30 ~17:00 horas.**

Sectores	Trámites que pueden ser efectuados
<b>Registro Civil</b> (Shimin-ka) Telf. 22-1134	<ul style="list-style-type: none"> <li>Trámites de registro (Nacimiento, Casamiento, Fallecimiento,etc.)</li> <li>Cambio de dirección.</li> <li>Registro del sello personal (Inkan).</li> <li>Certificados (Residencia, Koseki, Inkan, etc.)</li> <li>Pasaporte (solamente recepción, no habrá emisión)</li> <li>* Los certificados (Residencia, Koseki, Inkan, etc.) de la ciudad de Fuji serán extendidos de 9:00 ~ 16:00 horas</li> </ul>
<b>Seguro Nacional de Salud y Pensión</b> (Hoken-Nenkin-ka) Telf. 22-1138	<ul style="list-style-type: none"> <li>Solicitud de ayuda para niños</li> <li>Libreta de auxilio para gastos médicos.</li> </ul>
<b>Ayuda para Niños</b> (Kodomomirai-ka) Telf. 22-1146	<ul style="list-style-type: none"> <li>Inscripción y Emisión.</li> </ul>
<b>Pago de Impuestos Municipales</b> (Shuno-ka) Telf. 22-1129	<ul style="list-style-type: none"> <li>Consulta sobre la forma de pago de impuestos.</li> <li>Certificados de renta y pagos de impuestos.</li> </ul>



## Pago de Impuestos

Fecha de Vencimiento	Impuesto por Pagar
04 de Junio	Pago Único: Impuesto a los Vehículos Livianos ( <i>Kei Jidosha - zei</i> )
03 de Julio	Primera Cuota: Impuesto Residencial ( <i>Shikenmin - zei</i> )



Mayores informes : Departamento de Cobranzas (*Shuno-ka*) ☎ 22-1129



### Población de la Ciudad de Fujinomiya

	Masculino:	Femenino:	TOTAL:	Familias:
<b>Población:</b>	65,889	67,286	133,175	55,925
<b>Variación:</b>	(- 63)	(- 52)	(- 115)	(+48)

Datos del 1ero de Mayo 2018 : Datos comparados con los del mes anterior



**Editado por:** **División de Consultas de la Vida Cotidiana (*Shimim Seikatsu-ka*)**  
 Municipalidad de Fujinomiya.  
 Yumizawa-cho 150 Fujinomiya-shi. ☎418-8601  
 Tel: 0544-22-1486

**Publicado por:** **Asociación de Relaciones Internacionales de Fujinomiya (*FAIR*).**  
 Ekimae Koryu Center (*Kirara*) Chuo-cho 5-7 ☎418-0065  
 Tel: 0544-22-8111  
 e-mail: [info@fair-fujinomiya.com](mailto:info@fair-fujinomiya.com) [http:// www.fair-fujinomiya.com](http://www.fair-fujinomiya.com)

